

Stride la vampa

da *Il trovatore*
di Salvatore Cammarano

炎は弾けて

歌劇「イル・トロヴァトーレ」より
サルヴァトーレ・カンマラーノ台本

Azucena

Stride la vampa! La folla indomita
corre a quell foco lieta in sembianza!
Urli di gioia intorno echeggiano:
cinta di sgherri donna s'avanza!
Sinistra splende sui volti orribili
la tetra fiamma che s'alza, che s'alza al ciel!

Stride la vampa! Giunge la vittima
nero vestita, discinta e scalza!
Grido feroce di morte levasi,
l'eco il ripete di balza in balza!
Sinistra splende sui volti orribili
la tetra fiamma che s'alza, che s'alza al ciel!

アズチーナ

炎が鋭い音を立てる！野蛮な群衆は
嬉しそうに炎に向かって走っていく
狂喜の叫びが辺りにこだまし
兵士に囲まれ女が進みでる！
恐ろしい顔を不吉に照らし
暗い炎が巻き上がる、天まで巻き上がる！

炎が鋭い音を立てる！裸足のみすぼらしい
黒い服に身を包んだ犠牲者が進みでる！
残酷な死の叫びが湧き上がり
踊るようにこだまする！
恐ろしい顔を不吉に照らし
暗い炎が巻き上がる、天まで巻き上がる！